

Abitazione	Ufficio
Via de' Serragli, 42 I-50124 Firenze FI +39 328 4842704	Smallcodes srl Via del Campuccio, 90 I-50125 Firenze FI +39 055 2298747 carlo.zoli@smallcodes.com

Dati Anagrafici	Nato a Firenze il 9 Settembre 1969 Servizio militare: assolto tramite il servizio civile sostitutivo
Studi/ formazione	<p>Anno 1996 Importante esperienza formativa con il Servizio Civile presso la Arciconfraternita di Misericordia di Firenze. Mansioni: autista di mezzi d'emergenza e assistenza domiciliare a casi di anziani e malati in condizioni di grave disagio personale e sociale.</p> <p>Dic. 1995 Laurea in Ingegneria Elettronica con Indirizzo Informatica ed Automazione, con una tesi dal titolo "Modellistica e controllo di un processo industriale di portata". Relatore Prof. Edoardo Mosca. Votazione 110/110.</p> <p>Abilitato alla professione di Ingegnere. Redazione della tesi di laurea a Valencia, Spagna presso il <i>Departamento de Sistemas y Informática</i> della <i>Universidad Politécnica de Valencia</i>, nell'ambito del Progetto Erasmus.</p> <p>Maggio - Dic. 1995 Ott. 1994 - Apr.1995 Luglio - Ott. 1988 Giugno 1988 1983</p> <p>Semestre presso l'<i>Universitat Politècnica de Catalunya</i>, Barcellona, Spagna. Semestre Estivo presso la <i>University of California - Davis</i>. Frequenza di corsi di Fortran e lingua inglese. Diploma di maturità classica <i>Certificate of Proficiency in English.</i> Licenza Media. Lingua straniera studiata: Tedesco. <i>Cambridge First Certificate in English.</i></p>
Altre esperienze all'estero	<p>1978-79 Frequenza di un quadri mestre di scuola in Inghilterra</p> <p>1977 Con famiglia per 1 anno in Somalia – Frequenza di parte della seconda e della terza elementare</p> <p>1972 Con famiglia per un anno negli USA. Frequento un anno di scuola materna</p>
Esperienze professionali	<p>Aprile 2016 Gennaio 2011 Luglio 2010 Giugno 2014 Gennaio 2006 Febbraio 2004</p> <p>Smallcodes fonda il laboratorio congiunto "Scarab Lab" con il dipartimento NeuroFarba dell'Unifi. Costituisce Smallcodes srl come società a se stante con particolare interesse alle linguistica computazionale e al software biomedicale. – Diventa collaboratore fisso, con incarico di redattore e responsabile tecnologico del Repertorio Italiano-Dialetti (RID) del Centro di Dialettologia e Etnografia della Svizzera Italiana, con sede a Bellinzona Fondazione e attività intensa di promozione dell'iniziativa "Smallcodes", una rete di Eccellenza per la condivisione e la diffusione di tecnologie digitali d'avanguardia per le comunità linguistiche d'Italia e d'Europa. Formalizza in Open Lab il dipartimento di Ingegneria Linguistica, per lo sviluppo di tecnologie d'eccellenza nel campo del Trattamento</p>

		Automatico del Linguaggio, con particolare riferimento alle Lingue Meno Usate, Minorarie e Regionali e alla linguistica computazionale
Gennaio 2004		Il prodotto di punta di Open Lab, il software collaborativo, di gestione progetti e commesse "Teamwork" viene reso disponibile in modalità Open Source. Raggiungerà in 2 anni oltre 30.000 aziende, e da almeno 2.000 di queste sarà adottato stabilmente, in tutti i continenti. Exetica e Rem confluiscono in Open Lab, che viene nei fatti rifondata. Ingresso nel C.D.A. Qualifica di Direttore Commerciale.
Gennaio 2004		Riorganizzazione dell'attività della software house, che concentra la sua attività su tre settori: <ul style="list-style-type: none"> - lo sviluppo di un sistema integrato web-based di gestione gruppi di lavoro, flussi informativi e gestione contenuti elettronici (Teamwork / Flowork / Webwork) - lo sviluppo di una piattaforma di sviluppo rapido di applicazioni web-based che si ponga all'assoluto stato-dell'arte nel campo delle applicazioni J2EE con il modello dell'Object-Relational-Mapping - lo sviluppo di tecnologie linguistiche per la diffusione aperta di risorse linguistiche (lessicali, testuali, di corpus, di traduzione, di riconoscimento del parlato, ecc.)
1999-2003		Fonda Exetica, <i>broker</i> di tecnologie informatiche e vi opera come membro del consiglio di amministrazione e Direttore Commerciale. La società arriva a occupare 15 persone a tempo pieno e a gestire una rete di una settantina di collaboratori esterni. Il modello di business, tutto spostato sul <i>brokeraggio</i> di tecnologie e sull'esternalizzazione della manodopera, è estremamente innovativo.
1997-1998		Con un compagno di studi fonda la desiocom , pioniere tra gli <i>Internet Content Provider</i> e società di consulenza informatica globale , che in pochi mesi raggiunge un'ottima posizione sul mercato fiorentino.
1996		Servizio Civile presso la Misericordia di Firenze
Attività Didattiche	Dicembre 2012	Docenza di due giornate sull'utilizzo delle tecnologie digitali per le lingue minacciate: studio di applicazioni per la lingua berbera – presso l'Institut Royal de la Culture Amazighe – Rabat, Marocco
	Settembre 2012	Taller di educazione linguistica attraverso l'utilizzo di <i>prosopopoeia</i> in diverse categorie grammaticali presso Departamento de Educación – Stato di Oaxaca, Messico
	Maggio 2011	Seminari per dottorandi "La Bretagne Linguistique", Brest, Francia
	Maggio 2009	Docenza all'"Università d'Estate", scuola di dialettologia del Centro di Dialettologia e Etnografia della Svizzera Italiana
	Settembre 2007	Seminario per dottorandi "Atlante sintattico dei dialetti italiani", Università di Padova
	Mag 2007/Giu 2008	Docenza di "Tecnologie per la politica linguistica" al master per operatori di sportello presso l'Università della Calabria a Rende CS
	Maggio 2006	Docenza di "Principi di Ortografia Sarda" in un seminario organizzato dal Provveditorato agli studi della Provincia di Nuoro, nell'ambito del progetto "IscolAberta" finanziato con fondi I. 482/99
	a.a. 2001/02 → 2005/06	Consorzio Universitario della Sardegna Centrale (Università di Sassari e Cagliari), "Master in Lingua e Cultura Sarda", all'interno del modulo di Editoria Elettronica e Content Management. Modulo annuale di 12 ore.
	Luglio 2004	Galanoli / Galannoli (NU)– Università d'Estate – Seminari internazionali con le principali istituzioni di Politica Linguistica

a.a.
2001/02 → 2005/06
1997-1998

d'Europa, sulla terminologia, le tecnologie linguistiche, i problemi giuridici e antropologici della modernizzazione delle lingue regionali, organizzato dall'Ufitziu de sa Limba Sarda di Nuoro. Seminario *"Sistemi web-based di lessicografia multilingue e di terminologia"* Scuola Superiore Sant'Anna – Pisa, docenza nel Master di Gestione dell'Innovazione, Modulo annuale di 10 ore , all'interno della sezione di "Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione" Modulo di 120 ore dedicato a "Internet, Programmazione siti Web e Multimedialità" in un corso di formazione professionale organizzato da Regione Toscana-Enaip

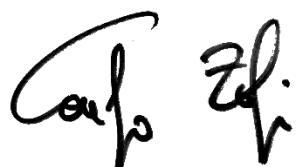
Lingue straniere (grandi lingue nazionali)

Italiano, madrelingua

	Parlato passivo	Parlato attivo	Scritto
Inglese	Ottimo	Ottimo	Ottimo
Spagnolo	Ottimo	Ottimo	Ottimo
Tedesco	Discreto	-	Discreto
Francese	Ottimo	Buono	Buono
Catalano	Ottimo	Discreto	Buono
Russo	Elementi	-	Elementi
Cinese	-	-	Elementi

Lingue straniere (lingue regionali)

"Da linguista" il Sardo, il Romagnolo, l'Occitano, il Ladino, il Friulano, il Rromani



Smallcodes Technology

Smallcodes è l'unico ente italiano che si occupa a livello industriale di ingegneria linguistica e lessicografia (in generale di informatica umanistica) per le lingue regionali e minoritarie. Inoltre, si dedica parallelamente alla lessicografia anche agli studi dialettologici e alla linguistica storica, ai progetti culturali e museali on-line. Nel suo settore di nicchia è uno dei centri di ricerca e sviluppo più importanti d'Europa.

Il cuore del sistema Smallcodes, da un punto di vista molto tecnico, si compone di quattro moduli integrati tra loro:

- Lessicografia e dialettologia computazionale, con un'attenzione particolare alla variazione diatopica, diastratica, diacronica, e alle lingue "meno usate" e "non standardizzate"
- Lessicografia e dialettologia settoriale, per la creazione di dizionari tematici, specialistici, terminologici multilingui
- Strumenti di aiuto alla scrittura (correzione ortografica e grammaticale), con caratteristiche uniche nell'individuare i *pattern* di errore dovuti al *background* dialettale degli scriventi e alle interferenze tra il codice maggioritario - lingua tetto e la lingua minoritaria / dialetto
- Strumenti di analisi e spoglio di corpus per analisi statistiche, stilistiche, per il lavoro di lessicografia, neologia e terminologia tecnica

Smallcodes ha costruito inoltre una piattaforma audio/web-TV specializzata nell'archiviazione di testi, audio e video collegati tra loro nell'ambito del recupero della memoria storica delle comunità e dei progetti multimediali, museali, espositivi. Nell'ambito di questa piattaforma, Smallcodes ha sviluppato negli anni una esperienza unica nella costruzione di web-tv con audio e video sottotitolati, con strutture e funzionalità appositamente studiate per le lingue minoritarie.

La Tecnologia Smallcodes ha come obiettivo quello di colmare il divario che spesso si osserva tra l'alta qualità della ricerca linguistica e socio-linguistica di ambito accademico e le corrispondenti realizzazioni di applicazioni software e di banche-dati le quali, spesso, sono impostate senza rispettare adeguati standard industriali di qualità, riusabilità, interoperabilità, manutenibilità del software.

Si propone, secondo la filosofia del codice aperto, di rappresentare uno standard di livello internazionale nelle applicazioni di dialettologia computazionale e di diventare un formato il più possibile universale di interscambio e confrontabilità dei dati linguistici. Smallcodes ha in questo momento diversi progetti attivi, per grandi banche dati dei dialetti ladini, cimbri, mocheni, sardi, walser, occitani, trentini, lombardi della Svizzera Italiana etc. Smallcodes è stata finanziata da numerosi enti di ricerca e enti pubblici tra cui l'Istituto di Dialettologia ed Etnografia della Svizzera Italiana.

Affianca Smallcodes Technology la Fondazione Smallcodes/TalenT, con sede in Finlandia, senza fini di lucro, che si propone finanziare e sviluppare progetti per colmare il digital divide nel sud del mondo, con la convinzione che le tecnologie digitali siano una grande occasione per la ricerca, il mantenimento e la promozione della diversità linguistica e culturale.

Dizionari online

Dizionario del Ladino Fassano (DILF)
<http://dilf.ladintal.it/>

Banca Dac Lessicala Ladina - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn
<http://blad.ladintal.it/applications/dictionary/siteHistoric/index.jsp>

Dizionario del Ladino Standard (DLS)
<http://dls.ladintal.it/>

Dizionario del Ladino Gardenese
<http://forniita.ladinternet.it/>

Dizionario dialettale della lingua occitana e delle sue varianti locali
<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/>index.jsp

⌚**Dizionario dialettale della lingua francoprovenzale nelle sue varianti locali**
<http://tresorfrp.chambradoc.it/applications/dictionary/>index.jsp

⌚**Lessico della Svizzera Italiana**
<http://lsi.ti-edu.ch/lsi/applications/dictionary/>index.jsp

⌚**Lessico DI BASE (koinè) della Svizzera Italiana**
<http://lsi.ti-edu.ch/dicsi/applications/dictionary/>index.jsp

⌚**Dizionario multilingue della lingua Rromani**
<http://lavustik.red-rrom.eu/>

Ditzionàriu Sardu de su Tempus Nostru - Papiros / Diego Corraine
<http://ditzionariu.tempusnostru.it/home.page>

Zimbarbort: Dizionario Cimbro - Ita - Cimbro - Kulturinstitut Lusèrn
<http://www.zimbarbort.it/applications/dictionary/siteCimbri/>index.jsp

Toponomastica Tradizionale delle Valli Occitane e Francoprovenzali del Piemonte
<http://toponimi.chambradoc.it/applications/dictionary/siteToponymChambra/>index.jsp

Toponomastica Tradizionale della Valle dei Mòcheni - Bersntoler Kulturinstitut
<http://pourt.bose.smallcodes.org/applications/dictionary/siteToponym/>index.jsp

Plodar Berterpuich - Vocabolario sappadino - ita - deu - Comune di Sappada
<http://sappada.smallcodes.org/applications/dictionary/sitePlodar/>index.jsp

Correttori Ortografici

CROS: Correttore Ortografico Sardo - Regione Autonoma della Sardegna
<http://www.sardegnacultura.it/cds/cros-lsc/applications/dictionary/spellchecker/>index.jsp

TALL COLD: Correttore Ortografico Ladino - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn
<http://cold.ladintal.it/applications/dictionary/siteCOLD/>index.jsp?_VP_V_ID=17848297

SCL: Sistema di Correzione Ladino - Istitut Ladin Micurà de Rü
<http://scl.ladinternet.it/>

Correttore Cimbro - Kulturinstitut Lusérn
<http://zimbarbort.smallcodes.org/applications/dictionary/spellchecker/>index.jsp

Biblioteche e archivi digitali digitali

VLL: Corpus del ladino letterario - Università di Bolzano
<http://vll.ladintal.it/applications/textanalysis/sitbolzano/>index_ladin.jsp?_VP_V_ID=855937

TALL CorpusLad: Archivio generale di testi ladini - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn
<http://corpuslad.ladintal.it/>

Tresòr de lenga - Archivio generale di testi occitani e franco-provenzali, archivio video e audio
<http://www.chambradoc.it/tresorDeLenga.page>

Sviluppo SW custom

Smallcodes ha ereditato anche parte del ramo d'azienda di Open Lab dedicato allo sviluppo di soluzioni *custom* alle aziende. Il lavoro di Smallcodes, come quello di Open lab si caratterizza per l'elevato standard tecnologico e per l'originalità delle soluzioni proposte, garantendo risposte estremamente efficaci per le più evolute esigenze di gestione e di *brand development*.

Lo staff direzionale è tutto composto di persone con almeno 10 anni di esperienza in campo web. Vale a dire, la totalità della proprietà aziendale è professionista ai massimi livelli nel settore del software del web fin dai primi mesi di esistenza del web stesso; sono state seguite tutte le evoluzioni tecnologiche. La scelta strategica in atto è per la tecnologia Java, i formati aperti, e, dove possibile, la libera distribuzione dei codici-sorgente.

Principali clienti:

- Comune di Firenze
- Regione Toscana
- Università di Firenze
- PTS Organizzazione congressi
- Marcovaldo

Cronologia committenze principali

Anno 2023

Cliente/committente: Istitut Ladin “Micurá de Rü”

- messa a punto di un **innovativo plugin web** che permetta, senza uscire dalla pagina, di consultare la scheda di un termine presente all'interno dei dizionari online dell'Istituto

Anno 2022

Cliente/committente: Union di Ladins de Fascia - Grop da Moena

- **digitalizzazione e pubblicazione in rete della rivista Noshà jent** attraverso lo strumento dell’“archivio digitale storico” sviluppato in precedenza

Cliente/committente: Chambra d’Oc

- Sviluppo, a partire dal modello ladino, della **Piattaforma di formazione a distanza per la lingua Occitana**

Anno 2021

Cliente/committente: Freie Universität Bozen / Libera Università di Bolzano

- Ampliamento delle funzioni del **tool lessicografico VLL** con l'obiettivo della sua trasposizione in **formato cartaceo**

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino “majon di fascegn”

- Massa in opera dell'**Archivio digitale storico dell'Istituto Ladino**, sistema archivistico che permette di catalogare con estremo dettaglio diversi tipi di entità archivistico-museali.

Anno 2020

Cliente/committente: Istitut Ladin “Micurá de Rü”

- Ideazione e sviluppo del **corso online delle varianti ladine** gardenese e badiotta (www.cursladin.ladinternet.it)
- Sviluppo, importazione e aggiornamento con nuove funzionalità dei **dizionari ladino gardenese tedesco e ladino badiotto- tedesco**. App per Android e iOS
- Sistema di **terminologia condivisa** per le varietà ladine dolomitiche

Anno 2019

Cliente/committente: Istitut Ladin “Cesa de Jan”

- Ideazione e sviluppo del **vocabolario online del ladino Fodom, Collese e Ampezzano**
- Sviluppo, a partire dal modello ladino, della **Mediateca dell'istituto Cesa de Jan** (www.mediateca.istitutoladino.org) piattaforma web per la raccolta di prodotti editoriali e materiali didattici multimediali per le varianti ladine di Anpezo e Fodom.

Anno 2018

Cliente/committente: Centro di Ricerche Scientifiche Capodistria

- Implementazione di un **portale web per la creazione di pagine personalizzabili dedicate agli studenti** delle scuole medie e superiori, con contenuti testuali e audiovisivi, con un particolare focus sulle esperienze di scambi interculturali (www.autobiografia.contatti.si)

Cliente/committente: Bersntoler Kulturinstitut - Istituto culturale mòcheno

- Sviluppo, a partire dal modello ladino, della **Mediateca Mochena** (www.mediateca.kib.it) piattaforma web per la raccolta di prodotti editoriali e materiali didattici multimediali per la lingua mochena

Anno 2017

Cliente/committente: OLFED - Scola Ladina de Fascia

- Pubblicazione di **audiolibri multimediali per la scuola ladina** con tecnologia “readalong” ed esercizi interattivi (www.mediateca.ladintal.it/strumenc.page)

Cliente/committente: Istituto Cimbro “Kulturinstitut Lusérn”

- Sviluppo, a partire dal modello ladino, della **Mediateca Cimbra** (www.mediateca.istitutocimbro.it) e ulteriore sviluppo dell’Archivio digitale “ADOC” per la catalogazione di materiali testuali, fotografici e registrazioni audio con visualizzazione in lettura sincronizzata (tecnologia “readalong”)

Cliente/committente: Istitut Ladin “Micurá de Rü”

- Ideazione e sviluppo della **Grammatica interattiva del Ladino Gardenese**, con esercizi interattivi, audiolibri con autolettura, pagine di approfondimento e link diretti al dizionario

Anno 2016

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino “majon di fascegn”

- Sviluppo dell’audio-video-mediateca ladina (www.mediateca.ladintal.it), con materiale didattico, ebook, archivio sonoro e di immagini di documenti etno-linguistici

Cliente/committente: Chambra d’Oc

- Sviluppo e **aggiornamento del grande portale** per le lingue occitana, francoprovenzale e francese, punto di raccolta di informazioni, notizie, eventi e strumenti relativi alla lingua e alla cultura di queste tre lingue, recentemente adeguato ai nuovi standard di sicurezza per la messaggistica e GDPR

Anno 2015

Cliente/committente: Associazione “LinMiTech”

- Sviluppo interfaccia “responsive” per le applicazioni LadinTal, ad uso di tutti gli associati

Anno 2014

Cliente/committente: Chambra d’Oc

- Implementazione del **dizionario multi-dialettale occitano**, con la immissione nella parte di back-end delle seguenti banche dati (cartacee o digitali): Dizionario Italiano-Occitano (normalizzato), Lou Saber: Dizionario di Bellino, Parole di neve e di ghiaccio: dizionario occitano delle Olimpiadi Invernali, Dizionario dell’Alta Val Po, Dizionario Occitano: Robilante – Roccavione, Vernantin: dizionario di Vernante, Piccolo glossario di Limone Piemonte, Dizionario di peveragno, Boves e Chiusa Pesio, Dizionario Entracquese.
[\(<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>\)](http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp)
- Implementazione del **dizionario multi-dialettale francoprovenzale**, con la immissione nella parte di back-end delle seguenti banche dati (cartacee o digitali): Dizionario Giaglionese, Dizionario ceresoiese, banca dati delle parole di Usseglio, banca dati delle parole di di Mattie [\(<http://tresorfrp.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>\)](http://tresorfrp.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp)
- Realizzazione della versione digitale (web e applicazione per smartphone e iPad) del **Memory d’Oc** (gioco didattico con quattro mazzi di carte diversi per l’insegnamento di occitano e inglese nelle scuole): [\(<http://www.chambradoc.it/memorydoc/>\)](http://www.chambradoc.it/memorydoc/)
- Realizzazione della versione digitale (e-book, audiolibro e web con sistema di auto-lettura sincronizzata con il testo) dei seguenti libri: **Esse soun mèitre**, di Renato Sibille e **Lou bralh de peclo dou Mounsenì** di Marco Rey, **Contes dal dedins** a cura di Peyre Anghilante
- Implementazione di struttura, grafica e contenuti della **postazione multimediale del Museo di Realdo** (IM) con la creazione di un percorso sul territorio e uno su storia e tradizioni.

- Sviluppo di una nuova funzionalità per la gestione della **newsletter**, con le seguenti caratteristiche: gestione automatizzata di sottoscrizioni e cancellazioni, gestione di messaggi non recapitati, automatizzazione dell'invio in differita a seconda dei limiti del server di posta in uscita.

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- **Sviluppo e ampliamento portale Red-Rrom** dedicato alla lingua e alla cultura Rromani (<http://red-rrom.eu/home.page>) in particolare:
 - a) nelle sezioni di storia e letteratura sviluppo della modalità di visualizzazione di video con sottotitolazione nelle quattro varianti di rromani e cambio al volo di sottotitolo con la funzionalità “videoalong”;
 - b) sviluppo di dodici tipologie diverse di esercizi linguistici interattivi;
 - c) adattamento del software di consultazione "dialectobàza" alle esigenze scientifiche di Red-Rrom
 - d) creazione di una griglia di archiviazione per l'organizzazione dei materiali editoriali del sito.
- **Popolamento della banca dati elettronica** del Dizionario multilingue della lingua Rromani con l'importazione automatica di lemmi, polirematiche, link tra sensi e tra lemmi-
- Sviluppo di **funzionalità lessicografiche specifiche** per la lingua rromani, quali:
 - a) introduzione del concetto di diasinonimia (intersezioni di varianti locali) all'interno dell'ambito dei rimandi tra monotematiche e polirematiche;
 - b) sviluppo di una gestione separata per la morfologia delle singole varianti locali;
 - c) adattamento del sistema all'ordine alfabetico rromani;
 - d) gestione di interfaccia di back office per immagini e informazioni di contorno, motore di ricerca ad hoc per i lemmi enciclopedici
 - e) web-service per collegamento ad applicazioni esterne
- Sviluppo e impaginazione di un **front end** personalizzato multilingue con la possibilità di visualizzare una lingua per volta: <http://lavistik.red-rrom.eu/>

Cliente/committente: LEM – Langues d'Europe et de la Méditerranée

- Ampliamento delle funzionalità del portale Lem dedicato alle culture di minoranza in Europa, con lo sviluppo di una scheda tipo per la presentazione delle singole lingue (dati essenziali quali codificazione, famiglia linguistica, stato di vitalità, alfabeto, normalizzazione etc. più una sezione enciclopedica di storia e cultura): <http://portal-lem.com/fr/>. Sviluppo di una sezione specifica per lo studio della lingua rromani.

Cliente/committente: Istituto Cimbro di Luserna

- Sviluppo del **front end** di **Zimbrabot** - Dizionario del Cimbro di Luserna: <http://zimbarbot.it/>. In particolare, implementazione della sezione dedicata alla **lettura di lemmi e frasi**.
- Impaginazione e progettazione grafica del **dizionario cartaceo**
- Realizzazione della versione digitale sotto forma di e-book (**booklet**) con auto-lettura sincronizzata della traduzione in cimbro “**Tönle Bintarn**” di Andrea Nicolussi: <http://tonlebintarn.smallcodes.com/>

Cliente/committente: Istituto Culturale Mòcheno

- Sviluppo del **front end** del dizionario dell'Istituto Culturale Mòcheno: <http://kib.ladinternet.it/> con l'aggiornamento dell'applicazione all'ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end)

Cliente/committente: Istitut Ladin Micurà de Rü

- Sviluppo del **front end** del **Dizioner Ladin de Gherdëina-Talian**: <http://forniita.ladinternet.it/> con l'aggiornamento dell'applicazione all'ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end) e in particolare con lo sviluppo della **funzionalità enciclopedica** (scheda del lemma con immagine e galleria di immagini)

Cliente/committente: Casa Editrice Papiros

- Sviluppo del front end del **Ditzionàriu sardu de su Tempus Nostru**: <http://ditzionariu.tempusnostru.it/> con l'aggiornamento dell'applicazione all'ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end) e in particolare con lo studio di una funzione per la raccolta fondi online (“adota paràula”).

Cliente/committente: prof. J.-L. Léonard (IUF Paris)

- Realizzazione del sito di presentazione dell'attività accademica di prof. Jean Léonard Léonard nell'ambito del progetto MamP (Meso-american morphoPhonology): <http://jll.smallcodes.com/home.page>

Cliente/committente: Maurizio Gnerre, Flavia Cuturi (UniOr Napoli)

- Implementazione dell'atlante digitale toponomastico della lingua Huave dello stato di Oaxaca – Messico, con sovrapposizione della toponomastica tradizionale a ogni singolo livello di zoom della mappa (tecnologia *Maperitive*), con diverso grado di dettaglio a ogni livello.

Anno 2013

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Sistema web per la creazione del primo dizionario multi-dialettale occitano con le varianti locali; formazione e assistenza a esperti linguistici (<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>)
- Sistema web per la creazione del primo dizionario multi-dialettale francoprovenzale con le varianti locali; formazione e assistenza a esperti linguistici
- Realizzazione grafica per il portale www.chambradoc.it di nuove funzionalità: forum per insegnanti e studenti nella pagina dedicata all'insegnamento online e utilizzo del sistema di commenti ad articoli e notizie
- Sviluppo e redazione delle prime tre edizioni del primo free-press della lingua occitana “Nòvas”

Cliente/committente: Comune di Rabbi

- Realizzazione grafica e impaginazione del primo dizionario dialettale della lingua di Rabbi (TN) e sua importazione online

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- Sviluppo e ampliamento portale Red-Rrom dedicato alla lingua e alla cultura Rromani (in particolare, nelle sezioni di storia e letteratura creazione della modalità di consultazione nelle quattro macro-varianti dialettali e lettura sincronizzata del testo con funzionalità innovativa “readalong”; nella sezione didattica sviluppo di esercizi interattivi con l'utilizzo di carte geografiche per l'individuazione di isoglosse) (<http://red-rrom.eu/home.page>)

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Impaginazione e progettazione grafica del libro di fiabe “S'is a vòrt, lònga zait hinter”

Anno 2012

Cliente/committente: proff. J.-L. Léonard (IUF Paris) Maurizio Gnerre, Flavia Cuturi (UniOr Napoli)

- Responsabile tecnico della ricerca di campo toponomastica e morfologia huave (http://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_huave) - Oaxaca - Messico

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- Prima importazione del vocabolario generale della lingua Rromani da e verso 10 lingue nazionali europee (ingl, fra, ted, spa, rus, ukr, bulg, gre, rom, srb-hrv)

Cliente/committente: Chubri (Academie de la Langue Gallo de l'Haute Bretagne)

- Sistema web per la archiviazione e la georeferenziazione di toponomastica tradizionale per la lingua gallo (http://it.wikipedia.org/wiki/Gallo_%28lingua%29)

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Sistema web per la archiviazione e la georeferenziazione di toponomastica tradizionale per la lingua francoprovenzale e occitana del Piemonte

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato in 8 varietà germaniche d'Italia, tra cui, Walser (<http://it.wikipedia.org/wiki/Walser>), Saurano (<http://it.wikipedia.org/wiki/Sauris>), Cimbro XIII Comuni (http://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_cimbra) *Pimpa – Una giornata speciale*

Cliente/committente: Regione Autonoma della Sardegna

- Primo correttore ortografico della lingua sarda e delle sue varianti: <http://cros.smallcodes.org/applications/dictionary/security/login.jsp>

Cliente/committente: Provincia di Torino

- Cartografia Provincia di Torino “Atlante delle Minoranze Linguistiche Storiche del Piemonte e della Provincia di Imperia”

Anno 2011 [spin-off da open lab] - primo anno di totale autonomia operativa e strategica

Cliente/committente: Comune di Sappada/Plodn - RaiTrade

- 15 episodi di cartoni animati per la prima infanzia doppiati in sappadino (<http://it.wikipedia.org/wiki/Sappada>)

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Avvio di un vocabolario generale dei dialetti “tedeschi” d’Italia [prima fase: Cimbro, Mocheno (<http://it.wikipedia.org/wiki/Mocheno>), Sappadino]

Cliente/committente: Istituto culturale ladino “Micurà de Rü”

- Sistemi di lessicografia e gestione del patrimonio immateriale / etnografico online per la Comunità Ladina

Cliente/committente: Chambra d'Òc / Marcovaldo

- Dirette web di eventi congressuali (Occitana, scritture in lingua madre / Vinadio: crear al Pais)

Cliente/committente: Afûk (Casa editrice frisona)

- Realizzazione di sistema di inserimento rapido di messaggi / testo predittivo in Frisone (tipo T9)

Cliente/committente: Papiro scrl (Casa editrice sarda)

- Realizzazione di sistema di testi scolastici online in lingua sarda (<http://www.eliber.net/home.page>)

Anno 2010

Cliente/committente: Regione Autonoma della Sardegna

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato nella lingua italiana di minoranza “sardo” (*Pimpa – Una giornata speciale*)

Cliente/committente: Centro di Dialettologia ed Etnografia della Svizzera Italiana

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per l'inversione (cioè la realizzazione della parte italiano→dialetti) del grande dizionario elettronico LSI (Lessico **Dialettale della Svizzera Italiana**, con circa 60.000 schede per un totale di circa 1 milione di lemmi)

Cliente/committente: Comprenjorie Ladin de Fascia C11

- Realizzazione di sistema di inserimento rapido di messaggi / testo predittivo in Ladino (tipo T9)

Cliente/committente: Ufitziu de Sa Limba Sarda Provincia dell'Ogliastra

- Realizzazione del portale “insardu.net”

Cliente/committente: Libera Università di Bolzano

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la realizzazione del Grande Dizionario del **Ladino** Letterario diretto dal Prof. Paul Videsott.

Cliente/committente: Istituto Culturale Cimbro della Provincia Autonoma di Trento

Realizzazione del correttore ortografico automatico per lingua Cimbra

Cliente/committente: Istituto Culturale Mocheno della Provincia Autonoma di Trento

Connessione e posizionamento su Google Earth della banca dati toponomastica nella lingua di minoranza.

Cliente/committente: Comune di Elva

- Sito bilingue (ITA/OC) del comune
- Numeri speciali: Comune di Elva (6)

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Lancio del portale regionale (Regione Piemonte) dedicato alle minoranze linguistiche del Piemonte *A Temp de Lengas / A tèin de lèingueus / Em zit der Zunge*
- Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània
- Numeri speciali: Comune di Melle (1), Provincia di Torino (4)

Anno 2009

Cliente/committente: Regione Autonoma Val D'Aosta

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato nella lingua italiana di minoranza “Francoprovenzale” (*Pimpa – Una giornata speciale*)

Cliente/committente: Istituto Culturale Cimbro della Provincia Autonoma di Trento

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la lingua Cimbra “Zimbarbòt”

Cliente/committente: Istituto Culturale Mocheno della Provincia Autonoma di Trento

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la la toponomastica Mochena “p-ourt/bose”

Cliente/committente: Comunità Montana Valli Po, Bronda, Infernotto

- Realizzazione del portale bilingue (ita/òc) della CM e della rete dei siti dei comuni della valle.

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Realizzazione di campagna d'immagine per la grande iniziativa “Occitània a Pè / Lingua d'Òc patrimonio dell'Umanità”
- Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània
- Numeri speciali: Val Vermenagna (3)
- Numeri speciali: Comune di Paesana (1)

Anno 2008

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Realizzazione del Portale bilingue tedesco / italiano “isolelinguistiche.it”
- Realizzazione del sistema di commercio elettronico di prodotti editoriali delle minoranze “Bookshop Lusern”

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino Majon di Fascegn (provincia di Trento)

- Realizzazione del sistema informatico di lessicografia “Dizionario di tutti i dizionari storici Ladini – BLAD”

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino Majon di Fascegn (provincia di Bolzano)

- Realizzazione del sistema informatico di morfologia e declinazione verbale “morpho2”

Cliente/committente: Provincia Autonoma di Trento

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato in lingue italiane di minoranza “la Pimpa di Altan” in Ladino, Mocheno, Cimbro

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Realizzazione del sistema di Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània, come progetto pilota per un progetto di Web-TV delle minoranze della Regione Piemonte.
- Numeri speciali: Val Vermenagna (3)

Anno 2007

Cliente/committente: Ufitziu de Sa Limba Sarda provincia di Nuoro - Ogliastra

- Realizzazione del grande sistema di lessicografia generale sarda “Ditzionariu de Su Tempus Nostru”
- Realizzazione del sistema di apprendimento on-line della lingua sarda “ImparaSardu”

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino “Majon di Fascegn”

- Realizzazione del grande sistema di analisi di testi lessicografia “corpusLad”

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Realizzazione del grande portale chambradoc.it, divenuto in breve tempo il sito di riferimento per l'Occitania italiana e uno dei più importanti per l'Occitania tutta

Incarichi di insegnamento / partecipazioni a convegni e seminari (estratto)

Convegni, congressi e seminari			
	Marzo 2023	Istituto Micurá de Rü / Accademia della Crusca	Ladinternet e DizLadWeb: strumenti per l'accesso universale ai dati lessicografici
	2014-2023	Comitato organizzatore del premio letterario 'Ostana scritture in lingua madre'	https://www.premioostana.it/
	Giugno 2016	Verba Alpina, Monaco di Baviera	In rappresentanza di tutti gli istituti culturali delle Minoranze linguistiche del T-AA.
	Maggio 2016	Contested Languages in the Old World, Torino	Proposta di normalizzazione della <i>lingua romagnola</i>
	Maggio 2014	Università degli Studi di Sassari SS	Presentazione di un progetto di integrazione di sistemi di espansione morfologica e correzione ortografica al convegno internazionale del sistema Nooj
	Settembre 2013	University of Graz - Austria	Speaker al XIV convegno internazionale sugli studi sul plurilinguismo
	Settembre 2013	University of Wales, Bangor - United Kingdom	Speaker alla conferenza CLOW sulle lingue contestate
	Dicembre 2012	l'Institut Royal de la Culture Amazighe – Rabat, Marocco	Docenza di due giornate sull'utilizzo delle tecnologie digitali per le lingue minacciate: studio di applicazioni per la lingua berbera
	Settembre 2012	Departamento de Educación – Stato di Oaxaca, Messico	Taller di educazione linguistica attraverso l'utilizzo di <i>prosopopoeia</i> in diverse categorie grammaticali
	Novembre 2012	III Symposium international sur le multilinguisme dans le cyberespace presso l'istituto Maaya - Parigi	Speaker alla tavola rotonda sulle tecnologie per la scrittura - le implicazioni sociolinguistiche e politiche di uno standard di nuova concezione: il caso del sardo
	Luglio 2012	Forum Internazionale della Francofonia – Quebec City, Canada	Speaker al seminario sul contatto tra francese e lingue di minoranza in Europa: analizzato il caso del francoprovenzale della Val d'Aosta
	Giugno 2011	3° premio "Ostana – Scritture in lingua madre" Ostana CN	Principale intervento della domenica, prima della premiazione. Con Riccardo sperimentiamo la diretta web
	Maggio 2011	5e Giornate della Diversità Linguistica	Keynote speaker della seconda giornata.

	“Plurilinguismo e mondo del lavoro” Giulianova TE, Teramo	Convegno organizzato da Giovanni Agresti
Maggio 2011	Serie “ <i>La Bretagne Linguistique</i> ” Brest, Francia	Lessicografia, sociolinguistica, media per il Bretone. Oratore principale Vittorio Dell'Aquila. Seminario organizzato da Jean Le Dû
Ottobre 2010	Presentazione CROS Cagliari	Organizzato da Giuseppe Corongiu.
Settembre 2010	Presentazione ALIMUS Cagliari	Organizzato da Giuseppe Corongiu
Settembre 2010	XXVI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza València, Spagna	Con Vittorio Dell'Aquila.
Maggio 2010	4th Int'l Conference on the Translations of Dialects in Multimedia Forlì	Keynote speaker.
Ottobre 2008	VIII congresso ASLI “ <i>Storia della lingua italiana e dialettologia</i> ” Palermo	A tripla firma con Lurà e Moretti, ma sono io a parlare. Convegno organizzato da Giovanni Ruffino
Maggio 2008	Cosenza – Convegno “CONFEMILI: 10 anni dall’approvazione della 482/99”.	
Settembre 2007	Università di Padova – Seminari del Dottorato in Linguistica. Seminario dal titolo “Smallcodes - una software-suite per la linguistica, una ONLUS per le Lingue Meno Usate”	
Maggio 2007	Forlì – Università di Bologna – Convegno “Multimedia Dialect Translation”: presentazione del lavoro di doppiaggio di cartoni animati per la prima infanzia in lingue minoritarie.	
Settembre 2007	Vigo di Fassa / Vich – Convegno “Alpes Europa IV”. Intervento dal titolo “Les ativités de enrescida y de planificazion linguistica tles valedes ladines”.	
Febbraio 2007	Udine / Udin – GISPL [Gruppo di Studio di Politica Linguistica], in seno alla Società di Linguistica Italiana. Intervento dal titolo “La linguistica computazionale come strumento di politica linguistica”	